

请求许可的礼节

[中文]

آداب الاستئذان

[باللغة الصينية]

穆罕默德·本·伊布拉欣·本·阿布杜拉·艾勒图外洁利

محمد بن إبراهيم عبد الله التويجري

翻译: 艾布阿布杜拉·艾哈默德·本·阿布杜拉·穆士奎

ترجمة: أبو عبد الله أحمد بن عبد الله الصيني

校正: 李清霞

مراجعة: لي تشنغ شياً

المكتب التعاوني للدعوة وتوعية الجاليات بالربوة بمدينة الرياض

1429 – 2008

islamhouse.com

7-请求许可的礼节

☞-进家的礼节:

①-清高的真主说:

1- قال الله تعالى: ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ بُيُوتِكُمْ حَتَّى تَسْتَأْذِنُوا وَتُسَلِّمُوا

عَلَىٰ أَهْلِهَا ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٢٧﴾ [النور/27].

【27]信道的人们啊！你们不要进入他人的家中，直到你们请求许可，并向主人祝安。这对于你们是更高尚的，（真主这样指引你们），以便你们能记取教诲。】^①

②-清高的真主说:

2- وقال الله تعالى: ﴿فَإِذَا دَخَلْتُمْ بُيُوتًا فَسَلِّمُوا عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُبْرَكَةً طَيِّبَةً

[النور/61].

【你们进家的时候，你们当对自己祝安——真主所制定的、吉祥而优美的祝词。】^②

☞-请求许可的方式:

①-艾布穆萨·艾勒阿斯阿利（愿主喜悦他）的传述，他说：主的使者（愿主赐福之，并使其平安）说:

1- عن أبي موسى الأشعري رضي الله عنه قال: قال رسول الله ﷺ: «إِذَا اسْتَأْذَنَ أَحَدُكُمْ ثَلَاثًا فَلَمْ يُؤْذَنَ لَهُ فَلْيَرْجِعْ». متفق عليه.

“如果你们某人请求许可三次，而没有得到允许，那么，让他当返回。”^③

②-莱布诶的传述，他说：有个阿米尔部族的人来请求先知（愿

^① 《光明章》第27节

^② 《光明章》第61节

^③ 《布哈里圣训集》第6245段，原文出自《布哈里圣训集》，《穆斯林圣训集》第2154段

主赐福之，并使其平安）接见，当时穆圣正在家中，那个人说：

2- وعن ربي قال: حدثنا رجل من بني عامر: أنه استأذن على النبي ﷺ وهو في بيت

فقال: ألعج؟ فقال النبي ﷺ × لخدمته: «أخرج إلى هذا فعلمه الاستئذان، فقل له: قل: السلام عليكم
أدخل؟» فسمعه الرجل، فقال: السلام عليكم أدخل؟ فأذن له النبي ﷺ فدخل. أخرجه أحمد وأبو
داود.

“我可以进去吗？”先知（愿主赐福之，并使其平安）对自己的
仆人说：“你出去教他请求允许，你让他说：‘愿真主赐您平安！我
可以进来吗？’”那人听见后便说：“愿真主赐您平安！我可以进来
吗？”穆圣允许了他，他就进来了。”^①

☞ -请求许可者应站在哪里：

阿布杜拉·本·布斯尔（愿主喜悦他）的传述，他说：

عن عبدالله بن بسر رضي الله عنه قال: كان النبي ﷺ × إذا أتى باب قوم لم يستقبل الباب
من تلقاء وجهه، ولكن من ركنه الأيمن أو الأيسر، ويقول: «السلام عليكم، السلام عليكم».
أخرجه أحمد وأبو داود.

“每当先知（愿主赐福之，并使其平安）到别人门前时，他都不
会面对门站立，而是他站在门的右侧或门的左侧，并且说：‘愿真
主赐你们平安！愿真主赐你们平安！’。”^②

☞ -仆人与儿童请求许可的时间：

清高的真主说：

قال الله تعالى: ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِيَسْتَعِذَّ بَكُمُ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ لَا يَدِينُونَ خِلَافًا مُّبِينًا﴾

مِن قَبْلِ صَلَاةِ الْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُمْ مِنَ الظَّهْرِ وَمِنْ بَعْدِ صَلَاةِ الْعِشَاءِ ثَلَاثُ عَوْرَاتٍ لَكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا

^①正确的圣训，《艾哈默德圣训集》第 23515 段，《艾布达吾德圣训集》第 5177 段，原文出自《艾布达吾德圣训集》

^②正确的圣训，《艾哈默德圣训集》第 17844 段，《艾布达吾德圣训集》第 5186 段，原文出自《艾布达吾德圣训集》

عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَهُنَّ طَوَافُونَ عَلَيْكُمْ بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٨﴾

[النور / 58].

【58】信士们啊！教你们的奴婢和你们中尚未成丁的儿童，三次向你们请示，晨礼之前，正午脱衣之时，宵礼之后，这是你们的三个不防备的时候。除此以外，你们和他们无妨随便往来。真主这样为你们阐明一些迹象。真主是全知的，是至睿的。】^①

☞ - 不要密谈，除非得到朋友许可：

阿布杜拉·本·麦斯欧德（愿主喜悦他）的传述，他说：主的使者（愿主赐福之，并使其平安）说：

عن عبدالله بن مسعود رضي الله عنه قال: قال رسول الله ×: «إِذَا كُنْتُمْ ثَلَاثَةً فَلَا يَتَنَاجَى اثْنَانِ دُونَ صَاحِبِهِمَا فَإِنَّ ذَلِكَ يُحْزَنُهُ». متفق عليه.

“如果你们只有三个人的时候，其中的两个人不能密谈而冷落第三者。那样做确会使他悲伤。”^②

☞ - 没有得到许可，不能观看别人的家：

艾布胡莱赖（愿主喜悦他）的传述，主的使者（愿主赐福之，并使其平安）说：

عن أبي هريرة رضي الله عنه أن رسول الله × قال: «لَوْ أَنَّ رَجُلًا أَطَّلَعَ عَلَيْكَ بِغَيْرِ إِذْنٍ فَخَذَفْتَهُ بِحَصَاةٍ فَفَقَاتَ عَيْنَهُ مَا كَانَ عَلَيْكَ مِنْ جُنَاحٍ». متفق عليه.

“没有经你的许可，而窥视者，你可以用石击之，剜他的眼，你都没有罪过。”^③

^① 《光明章》第 58 节

^② 《布哈里圣训集》第 6290 段，《穆斯林圣训集》第 2184 段，原文出自《穆斯林圣训集》

^③ 《布哈里圣训集》第 6888 段，《穆斯林圣训集》第 2158 段，原文出自《穆斯林圣训集》